

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

18 januari 2006

**Vergadering van de Parlementaire
Assemblée van de Francophonie**

Regio Europa

Monaco – 19 tot 23 oktober 2005.

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER J.-M. HAPPART

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

18 janvier 2006

**Réunion de l'Assemblée parlementaire
de la francophonie**

Région Europe

Monaco – 19 au 23 octobre 2005.

RAPPORT

PAR
FAIT PAR M. J.-M. HAPPART

Van 17 tot 19 oktober 2005 werd in Monaco de XVIIIe zitting van de Assemblée Regio Europa (ARE) van de Parlementaire Assemblée van de Francophonie (APF) gehouden ¹.

Z.H. Prins Albert II van Monaco bewees de Vergadering met zijn aanwezigheid op de plechtige openingsvergadering een zeer grote eer. De Assemblée Regio Europa was des te meer opgetogen omdat Zijne Soevereine Hoogheid, in deze hoedanigheid, voor het eerst aan een officiële vergadering van de Francophonie deelnam. Zijne Hoogheid was ook aanwezig op de Topontmoetingen van de Francophonie in 1997, 1999 en 2002, maar dan in zijn hoedanigheid van kroonprins.

De Voorzitter van de Nationale Raad van het Prinsdom Monaco, de heer Valeri, beklemtoonde in zijn openingstoespraak dat de aanwezigheid van Zijne Hoogheid bewijst hoezeer hij aan de Francophonie als concept, project en instelling is gehecht.

Zich richtend tot Prins Albert II, verklaarde hij: «U was er altijd van overtuigd dat Monaco er zijn plaats had en er, op zijn niveau, een actieve rol moest spelen. De Nationale Raad is dus bijzonder verheugd dat hij deze Europese zitting van de APF in Monaco heeft kunnen uitnodigen».

De Voorzitter van de afdeling Monaco, mevrouw Catherine Fautrier, heeft zich ten volle ingezet om onze XVIIIe Assemblée te kunnen verwelkomen. Overeenkomstig de beslissing van de Conferentie van de Voorzitters van Skopje, schetste zij de vele samenwerkingsprojecten die door het Prinsdom ten bate van de Franstalige landen op touw worden gezet. Hierbij wordt uitgegaan van de millennium-

¹ Namen aan de werkzaamheden deel: de afdelingen van Andorra, Benelux, België/Franse Gemeenschap/Wallonië-Brussel, Bulgarije, Frankrijk, Georgië, Hongarije, Jersey, Jura, Litouwen, Luxemburg, Macedonië, Monaco, Roemenië, Zwitserland, Val d'Aosta; de heer Jacques Legendre, parlementair secretaris-generaal; de heer Freddy Deghilage, speciaal afgezant Europa; de heer Michel Samson, speciaal afgezant Amerika; de heer Oumar Karoute, speciaal afgezant Afrika; mevrouw Bénédicte Ferrière, adjunct administratief secretaris-generaal van de APF; mevrouw Viviane Gérard, administratieve secretaresse van de Regio Europa; de heren Fernand Morsa, Geoffrey Dieudonné en mevrouw Isabelle Bodson, ambtenaren bij het Parlement van de Franse Gemeenschap van België.

Waren verhinderd:
de afdelingen Albanië, Genève, Moldavië, Polen, Tsjechië, Vaud.

La XVIIIème session de l'Assemblée régionale Europe (ARE) de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie s'est tenue à Monaco du 17 au 19 octobre 2005¹.

S.A.S le Prince Albert II de Monaco a fait à l'Assemblée l'immense honneur de participer à la séance solennelle d'ouverture. L'assemblée régionale Europe en a été d'autant plus flattée que c'est la première fois que le Prince Souverain participait, en cette qualité, à une réunion officielle de la Francophonie. En effet, sa Majesté était présente aux Sommets de la Francophonie de 1997, 1999 et 2002, en qualité de Prince héréditaire.

Le Président du Conseil national de la Principauté de Monaco, M. Valeri, a souligné dans son allocution d'ouverture que la présence du Prince Souverain est la marque de l'attachement de celui-ci à la Francophonie en tant que concept, projet et institution.

S'adressant au Prince Albert II, il a précisé: «Vous avez toujours considéré que Monaco y avait sa place et devait y jouer un rôle actif, à sa mesure. Le Conseil national se réjouit donc tout particulièrement d'avoir pu inviter cette session Europe de l'APF à se tenir à Monaco.».

Quant à la Présidente de la Section monégasque, Mme Catherine Fautrier, elle s'est admirablement mobilisée pour accueillir notre XVIIIème Assemblée. En application de la décision de la Conférence des Présidents de Skopje, elle a retracé les nombreux projets de coopération menés par la Principauté en faveur de pays francophones, basés sur les objectifs de développement du millénaire des

¹ Ont participé aux travaux: les sections de Andorre, Benelux, Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles, Bulgarie, France, Géorgie, Hongrie, Jersey, Jura, Lituanie, Luxembourg, Macédoine, Monaco, Roumanie, Suisse, Valais, Vallée d'Aoste; M Jacques Legendre, Secrétaire général parlementaire; M. Freddy Deghilage, Chargé de mission Europe; M Michel Samson, Chargé de mission Amérique; M Oumar Kanoute, Chargé de mission Afrique; Mme Bénédicte Ferrière, Secrétaire générale administrative adjointe de l'APF; Mme Viviane Gérard, Secrétaire administrative de la Région Europe; MM. Fernand Morsa, Geoffrey Dieudonné et Mme Isabelle Bodson, agents au Parlement de la Communauté française de Belgique.

Sont excusées:
les sections de Albanie, Genève, Moldavie, Pologne, Tchéquie, Vaud.

doelstellingen van de Verenigde Naties, het vrijwaren van het leefmilieu, opvoeding en gezondheid en het bestrijden van pandemieën en armoede.

In zijn toespraak handelde de heer Legendre, parlementair secretaris-generaal van de APF over het actieve aandeel dat de APF in de 33^e Zitting van de Algemene Conferentie van de Unesco heeft gehad.

Hij wees erop dat Europa een strategisch gebied is voor de Francophonie en dat zijn nieuwe politieke dimensie niet ten koste van een taal of een cultuur mag worden gerealiseerd.

Met betrekking tot de plaats van het Frans in de Europese Unie, betreurde hij het uitblijven van de afdeling van het Europees Parlement en drong hij er bij de leden van de Europese afdelingen van de APF op aan dat zij met hun collega's van het Europees Parlement in contact zouden treden.

De parlementaire secretaris-generaal moedigde iedereen ertoe aan in contact te treden met de FIPF (Internationale Federatie van Leraars Frans), speerpunt van de taalprojecten van de APF. In dat verband vestigde hij de aandacht op het Europees congres dat de FIPF met als thema «Het Frans, een taal die het verschil maakt» organiseert.

De heer Jacques Crête, kabinetsdirecteur van het secretariaat-generaal van de OIF, stelde de betrekkingen tussen de OIF en de Europese Unie voor en legde daarbij de nadruk op de domeinen in de geopolitieke ruimte waar de twee internationale organisaties elkaar ontmoeten. Tevens merkte hij op dat de uitbreiding van de Francophonie aan de uitbreiding van de Unie voorafging, zodat de Francophonie als een springplank voor de Europese integratie kan worden bestempeld.

De heer Crête stipte tevens volgende elementen aan:

- 30 van de 79 ACP-landen (Afrika, Caraïben, Stille Oceaan) zijn Franstalig;

- het nieuwe beleid van nabuurschap van de EU komt verscheidene lidstaten van de Francophonie ten goede;

Nations-Unies et liés à la préservation de l'environnement, de l'éducation, de la santé, la lutte contre les pandémies et la lutte contre la pauvreté.

Dans son allocution, M. Legendre, secrétaire général parlementaire de l'APF a évoqué la part active qu'a prise l'APF à la 33^{ème} Session de la Conférence générale de l'Unesco.

Il a rappelé que l'Europe est un terrain stratégique pour la Francophonie et que sa nouvelle dimension politique ne peut se faire au détriment d'une langue ou d'une culture.

En revenant à la place du français dans l'Union européenne, il a déploré l'inexistence de la section du Parlement européen et a incité les membres des sections européennes de l'APF à prendre contact avec leurs collègues du Parlement européen.

Le Secrétaire général parlementaire a par ailleurs encouragé chacun à entrer en contact avec la Fédération internationale des Professeurs de français, fer de lance des projets linguistiques de l'APF. A cet égard, il a attiré l'attention sur le Congrès européen que la FIPF organise sur le thème «Le français, une langue qui fait la différence»

M. Jacques Crête, Directeur de Cabinet du Secrétaire général de l'OIF, nous a présenté les relations entre l'OIF et l'Union européenne en mettant en évidence les domaines de l'espace géopolitique où les deux organisations internationales se rencontrent et en constatant que l'élargissement de la Francophonie a précédé l'élargissement de l'Europe. La Francophonie aurait ainsi servi de tremplin à l'intégration à l'Union européenne.

M. Crête a également relevé les éléments suivants:

- parmi les 79 pays du groupe Afrique, Caraïbes, Pacifique (ACP), 30 d'entre eux sont francophones;

- la nouvelle politique de voisinage de l'UE bénéficie à plusieurs pays membres de la Francophonie;

– de EU en de Francofonie hebben dezelfde doelstellingen: een rechtvaardiger en evenwichtiger wereld, solidariteit met het oog op ontwikkeling;

– de Francofonie en de EU zien het multilateralisme als grondslag voor hun respectief beleid inzake internationale samenwerking;

– de Francofonie en de EU waren belangrijke spelers in de onderhandelingen die hebben geleid tot de goedkeuring van een dwingende overeenkomst in de schoot van de UNESCO over de bescherming en de bevordering van de verscheidenheid van culturele expressie;

– tal van zendingen om de verkiezingen als waarnemer te volgen werden in samenspraak georganiseerd.

Sinds 1999 is de dialoog tussen de OIF en de EU intenser geworden. De periodieke ontmoetingen tussen de secretarissen-generaal van de Francofonie, de Voorzitter van de Europese Commissie en de Commissarissen liggen aan de oorsprong van die toenadering.

Wat de ontwikkelingssamenwerking betreft hebben de OIF en de EU diverse partnerschappen gerealiseerd:

– het gezamenlijk project Francofonie – Commonwealth voor de versterking van de capaciteit inzake commerciële onderhandelingen ten bate van de ACP-landen;

– het project voor de toegang tot het gerecht in Haïti;

– het project «systemen voor energie-informatie» dat de uitwerking van een energiebeleid ten bate van de Afrikaanse landen moet bevorderen;

– het plan ter bevordering van het Frans in de instanties van de EU en de strijd voor meertaligheid.

De secretaris-generaal van de Francofonie, de heer Abdou Diouf, en de Europees Commissaris, de heer Louis Michel, zijn op 8 juli 2005 te Brussel bijeengekomen en zijn het eens geworden over een

– UE et Francophonie partagent les mêmes objectifs de monde plus juste et équilibré, de solidarité pour le développement;

– la Francophonie et l'UE trouvent dans le multilatéralisme le fondement de leur politique respective de coopération internationale;

– toutes deux ont été des acteurs majeurs dans les négociations en faveur de l'adoption d'une convention, à valeur contraignante, au sein de l'UNESCO, sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles;

– de nombreuses missions d'observation d'élections sont conduites en concertation.

Depuis 1999, le dialogue entre l'OIF et l'UE s'est renforcé. Les rencontres périodiques entre les Secrétaires généraux de la Francophonie, le Président de la Commission européenne et les Commissaires sont à l'origine de ce rapprochement.

S'agissant de la coopération au développement, OIF et UE ont mis en œuvre plusieurs partenariats dont:

– le projet conjoint Francophonie – Commonwealth dans le renforcement des capacités de négociation commerciale au bénéfice des pays ACP;

– le projet d'accès à la justice en Haïti;

– le projet «systèmes d'information énergétique» d'appui à l'élaboration des politiques énergétiques en faveur des pays d'Afrique;

– le plan en faveur de la promotion du français au sein des instances de l'UE et le combat en faveur du plurilinguisme.

Le Secrétaire général de la Francophonie, M. Abdou Diouf et le Commissaire européen, M. Louis Michel, se sont rencontrés à Bruxelles, le 8 juillet 2005 et ont convenu d'orienter leur coopération sui-

tweesporenbeleid voor hun samenwerking: de versterking van de nationale capaciteit en de gewestelijke en internationale economische integratie van de doellanden. Hierbij zal speciaal aandacht worden besteed aan de landen die in crisis verkeren of die uit een crisis stappen.

Begin 2006 zou tussen de OIF en de EU een samenwerkingsakkoord worden ondertekend. Deze overeenkomst had vooral maar niet uitsluitend betrekking op:

- vrede en veiligheid, voorkomen en oplossen van crises;
- democratie, mensenrechten en de rechtsstaat;
- culturele en taalkundige verscheidenheid;
- economische en sociale ontwikkeling;
- informatie- en kennismaatschappij.

Mevrouw Saragosse, directeur-generaal van de TV5, herinnerde er allereerst aan dat TV 5 de tweede televisieketen op wereldniveau is en dat het bestaan mogelijk maken van een Franstalige zender op planetair niveau een politieke daad is. Een en al overtuiging en geestdrift, leverde ze het bewijs dat TV5 op een kruispunt van de wegen is beland aangezien het voor technologische en financiële dreigingen staat en ook met een taalkundige uitdaging heeft af te rekenen.

Zij vraagt zich dan ook af of TV5 steeds een ongebonden zender zal kunnen blijven. Enkel dankzij een constant distributiewerk en jonge en multinationale teams is dat mogelijk.

Om de uitdagingen van de toekomst aan te kunnen volstaan het niet zichtbaar te zijn, men moet ook bekeken worden. Om zichtbaar te zijn, dient men toegankelijk te zijn en moet men zijn distributienetwerk kunnen consolideren en op het juiste moment over de goede verspreidingsmiddelen beschikken. Om bekeken te worden is de pluraliteit van de informatie van essentieel belang; men dient niet de stem van een enkel land te zijn maar daarentegen over een redactie op tal van plaatsen te beschikken. Vanuit het hart van de wereld het publiek van morgen aanspreken, dat is de betrachting van TV5. Aldus de directeur-generaal die een duidelijke oproep tot de Francophonie heeft gericht.

vant une double voie: le renforcement des capacités nationales et l'intégration économique régionale et internationale des pays ciblés. Parmi ceux-ci, une intention particulière sera accordée aux pays en crise ou en sortie de crise.

Début 2006, un accord de coopération entre l'OIF et l'UE devrait être signé. De manière prioritaire mais non exclusive, cette Entente favoriserait les secteurs suivants:

- la paix et la sécurité, la prévention des conflits et les sorties de crise;
- la démocratie, les droits de l'Homme et l'Etat de droit;
- la diversité culturelle et linguistique;
- le développement économique et social;
- la société de l'information et du savoir.

Après avoir rappelé d'une part que TV5 est le deuxième réseau mondial de télévision et, d'autre part, que permettre l'existence d'une chaîne francophone au niveau planétaire est un acte politique, Mme Saragosse, Directrice générale de TV5, nous a démontré avec conviction et passion que TV5 est à la croisée des chemins car objet de menaces technologiques et financières et face à un défi linguistique.

Elle pose dès lors la question de savoir si, dans l'avenir, TV5 sera, toujours, en mesure d'être cette chaîne non alignée, fruit d'un travail de distribution constante et d'équipes jeunes et plurinationales ?

Pour faire face au défi de l'avenir proche, il s'agit non seulement d'être vu mais également d'être regardé. Pour être vu, il faut être accessible, être capable de consolider ses réseaux de distribution et être, au moment opportun, sur les bons modes de diffusion. Pour être regardée, la pluralité de l'information est essentielle: il ne s'agit pas d'être la voix d'un seul pays mais, au contraire, d'avoir une rédaction multi-localisée. Etre au cœur du monde et toucher le public de demain, tels sont les espoirs de TV5 représenté par sa Directrice générale qui a clairement lancé un appel à la Francophonie.

De speciale afgezant Europa lichtte de thema's toe die in de twee commissies werden behandeld, namelijk:

- de organisaties en verenigingen die ijveren voor de bevordering van de Francophonie in Europa: verschil en complementariteit (commissie I, voorgezeten door de heer Maxime Jeanbourquin, van de afdeling Republiek en Kanton van de Jura);
- de communicatiestrategie van de APF: hoe de belangstelling voor de Francophonie aanwakkeren aan de hand van culturele evenementen met een internationale dimensie? (commissie II, voorgezeten door de heer Razvan Théodorescu, van de afdeling Roemenië).

In het tussentijds verslag dat hij met het oog op de komende ARE in 2006 zal aanvullen, stelde de heer Georges Fench, van de afdeling Frankrijk, commissie I, de belangrijkste operatoren van de OIF in Europa voor. Hij schreef de vertraging opgelopen door de AIF in de landen van Centraal- en Oost-Europa toe aan de uitgesproken noord-zuid oriëntatie van haar samenwerkingsacties sinds haar ontstaan in 1970. Het groot aantal projecten die de AIF onlangs heeft opgezet en het dynamisme van de Franstalige universitaire samenwerking in deze zone lijken hem echter een positieve evolutie.

Spreker handelde vervolgens over het intens en zeer gevarieerd karakter van de verenigingen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, ijveren voor de bevordering van de Francophonie in Europa.

Hij stelde trouwens een onmiskenbare complementariteit vast tussen de programma's ten uitvoer gelegd door de operatoren van de OIF – breed opgezette programma's die op een doelpubliek zijn gericht - en de activiteiten van de verenigingen die een ruimere mobilisatie van het maatschappelijk middenveld mogelijk maken. Spreker betreurde echter dat de OIF in Europa niet echt een harmonisatie en een coördinatie van de acties ontloopt door de Franstalige organisaties, inzonderheid de verenigingen, bewerkt.

Mevrouw Marie-Hélène Billwatsch stelde de Belgische vereniging «*Maison de la Francité*» voor die in 1976 werd opgericht. Het hoofddoel van deze vereniging is de verspreiding en de vrijwaring van

Le Chargé de mission Europe a explicité les thèmes développés dans les deux commissions, à savoir:

- les organisations et associations œuvrant à la promotion de la Francophonie en Europe: différence et complémentarité (commission I, présidée par M. Maxime Jeanbourquin, de la section République et Canton du Jura);
- les stratégies de communication de l'APF : comment favoriser l'intérêt pour la Francophonie au travers d'événements culturels à dimension internationale? (commission II, présidée par M. Razvan Théodorescu, de la section Roumanie)

Dans le rapport intermédiaire qu'il se propose de compléter en vue de la prochaine ARE en 2006, M. Georges Fenech, de la section France, en commission I, a présenté l'action des principaux opérateurs de l'OIF en Europe. Il a expliqué le retard pris par l'AIF dans les pays d'Europe centrale et orientale (PECO) par l'orientation essentiellement Nord/Sud qui a imprégné ses actions de coopération dès son origine en 1970. Toutefois, la multiplication des projets impulsés récemment par l'AIF et le dynamisme de la coopération universitaire francophone dans cette zone lui paraissent aller dans le bon sens.

L'intervenant a évoqué ensuite le caractère dense et très varié des associations qui œuvrent, de manière directe ou indirecte, à la promotion de la Francophonie en Europe.

Il a par ailleurs fait le constat d'une complémentarité réelle entre les programmes mis en œuvre par les opérateurs de l'OIF, programmes d'envergure qui s'adressent à un public ciblé et l'activité des associations qui permettent de mobiliser plus largement la société civile. Le rapporteur a regretté cependant que l'OIF ne joue pas en Europe un véritable rôle d'harmonisation et de coordination des actions entreprises par les organisations francophones, notamment associatives.

Mme Marie-Hélène Billwatsch a présenté l'association belge «*Maison de la Francité*», fondée en 1976. Son but principal est d'œuvrer en faveur de la diffusion, de la sauvegarde de la langue fran-

de Franse taal. Het «*Maison de la Francité*» heeft eind 2003 het overleg tussen de organisaties die de Franse taal in België bevorderen, aangezwengeld. Twee ontmoetingen, respectievelijk in maart 2004 en september 2005, hebben ertoe geleid dat een gezamenlijk platform werd aangenomen dat de verenigingen achter algemene gezamenlijke doelstellingen, zowel op nationaal als internationaal niveau, moet scharen.

Ter afronding van de werkzaamheden van de commissie I, verzocht de voorzitter van de afdeling van de Jura, de heer Jeanbourquin, de afdelingen die dat nog niet hadden gedaan, te antwoorden op de vragenlijst die hen werd toegestuurd, zodat het verslag van de heer Fenech kan worden vervolledigd en op de komende ARF in 2006 eventueel een resolutie kan worden aangenomen.

In de commissie voorgezeten door de heer Theodorescu, herinnerde de rapporteur, de heer Fabrice Notari, van de afdeling Monaco, aan het belang van cultuur als politieke uitdaging en aan de steun die de staatshoofden en regeringsleiders aan het principe van de uitwerking van een internationaal juridisch instrument op het gebied van de culturele verscheidenheid hebben betuigd.

Samen met de twee deskundigen van de AIF die verzocht werden aan de werkzaamheden van de commissie II deel te nemen, bespraken de leden van de commissie de middelen om de Francophonie populairder te maken en om het gevoel tot de Franstalige Gemeenschap te behoren, te ontwikkelen.

De afdeling van Monaco heeft in dat verband het plan opgevat een wereldomspannende televisiewedstrijd voor onuitgegeven liederen die de culturele en taalkundige verscheidenheid van de deelnemers in de verf kan zetten, te organiseren. De commissie heeft het peterschap van dat evenement, dat zou gericht zijn op de landen die tot de Francophonie behoren zodat zij eraan kunnen deelnemen en dat het de artiesten mogelijk zou maken hun cultuur en hun taal tot hun recht te laten komen aangezien zowel verscheidenheid als solidariteit centraal zouden staan, gunstig geadviseerd.

çaise. La Maison de la Francité a lancé, fin 2003, une dynamique de concertation des organisations qui promeuvent la langue française en Belgique. Deux rencontres, l'une en mars 2004 et l'autre en septembre 2005, ont permis l'adoption d'une *Plateforme commune* destinée à rallier les associations autour d'objectifs généraux communs tant au niveau national qu'international.

Pour conclure les travaux de la commission I, le Président jurassien, M. Jeanbourquin, a invité les sections ne l'ayant pas encore fait, à bien vouloir donner réponse au questionnaire qui leur a été adressé et ce, en vue de compléter le rapport de M. Fenech et d'aboutir, éventuellement, à l'adoption d'une résolution lors de la prochaine ARE en 2006.

Dans la commission présidée par M. Theodorescu, le rapporteur, M. Fabrice Notari, de la section monégasque, a rappelé l'enjeu de la culture comme défi politique et l'appui apporté par les Chefs d'Etat et de gouvernements au principe d'élaboration d'un instrument juridique international sur la diversité culturelle.

Avec les deux experts de l'AIF, invités à participer aux travaux de la commission II, les membres de la commission se sont interrogés sur les moyens de populariser la Francophonie et de développer le sentiment d'appartenance à la Communauté francophone.

Parmi ces moyens, la section monégasque s'est proposée d'organiser un concours mondovision de chansons inédites visant à valoriser la diversité culturelle et linguistique des participants. La commission a émis un avis favorable au parrainage d'un événement de Mondovision de la chanson qui s'adressant aux pays appartenant à la Francophonie, permettrait à ceux-ci de participer et aux artistes de faire valoir leur culture et leur langue car il serait porteur à la fois de diversité et de solidarité.

Mevrouw Anissa Barrak, Hoofd van de Dienst Communicatie van de Francophonie van de AIF, is van oordeel dat een communicatiestrategie volgende grote doelstellingen dient te bevatten:

- internationale bekendmaking als taalgemeenschap;
- de plaats van het Frans versterken;
- de waarden verdedigd door de Francophonie kenbaar maken: democratie, ontwikkeling, solidariteit, armoedebestrijding;
- rapporteren aan de Staten en aan de bevolking, in een geest van informatieverstrekking en informatieplicht;
- niet veronachtzamen dat er diverse soorten communicatie zijn naar gelang van het gekozen doelpubliek.

De deskundige is van mening dat het zich richten tot de wereld via een drager die op het grote publiek is afgestemd, zoals de televisie, het streefdoel is, en dat een cultureel evenement met een internationale dimensie te verdedigen valt voor zover het beantwoordt aan alle Franstalige verwachtingen en de artiesten ervoor gewonnen zijn. Ook de toegevoegde waarde van een nieuw project dient te worden ontleed.

De deskundige, de heer Rémi Sagna, projectleider bij de Directie Cultuur en Erfgoed van de AIF, vestigde de aandacht van de politici op een aantal punten, onder meer:

- cultuur is het sleutelement bij uitstek dat moet worden ontwikkeld;
- het feit dat de Francophonie onbekend is bij het grote publiek mag niet als onwetendheid worden bestempeld;
- TV5 in Afrika wordt gelijkgesteld met duidelijk omschreven concrete acties;
- de Francophonie heeft al antwoorden verstrekt op de gestelde vraag, bijvoorbeeld, dankzij diverse festivals.

De heer Sagna stelt dan ook de vraag of de bestaande evenementen moeten worden versterkt dan wel of er nieuwe moeten worden aangeboden.

Ter afronding van haar werkzaamheden heeft de commissie die de communicatiestrategieën be-

Parmi les grands objectifs d'une stratégie de communication, Mme Anissa Barrak, Chef du service de la Communication de la Francophonie à l'AIF, retient les éléments suivants:

- nous faire connaître comme communauté linguistique au niveau international;
- renforcer la place de la langue française;
- faire connaître les valeurs défendues par la Francophonie: la démocratie, le développement, la solidarité, la lutte contre la pauvreté;
- rendre compte, tant aux Etats qu'aux populations, dans un souci et un devoir d'information;
- ne pas perdre de vue qu'il existe plusieurs types de communication en fonction du public cible choisi.

L'expert estime que si s'adresser au monde via un vecteur grand public, comme la télévision, est l'objectif poursuivi, le choix d'un événement culturel à dimension internationale apparaît judicieux pour autant que celui-ci prenne en considération toutes les attentes francophones et que les artistes y adhèrent. La valeur ajoutée d'un nouveau projet doit également être analysée.

L'expert, M. Rémi Sagna, Responsable de projets à la Direction de la Culture et du Patrimoine de l'AIF, a attiré l'attention des responsables politiques sur plusieurs points dont notamment les suivants:

- la culture constitue l'élément clef à privilégier;
- la méconnaissance du grand public à l'égard de la Francophonie ne doit pas être assimilée à une ignorance;
- TV5 en Afrique est assimilée à des actions concrètes clairement définies;
- des réponses ont d'ores et déjà été apportées par la Francophonie à la question posée et ce, par exemple, au travers de différents festivals.

M. Sagna pose dès lors la question de savoir s'il faut conforter les événements existants ou en créer des nouveaux.

En conclusion de ses travaux, la commission qui a examiné les stratégies de communication a pro-

sprak, de plenumvergadering voorgesteld een resolutie aan te nemen waarin de ARE van de APF de actoren van de Francophonie verzoekt een positief communicatiebeleid te voeren dat berust op de media gericht op het grote publiek en waarbij de financiering van publiciteitsacties wordt aangemoedigd.

De Regionale Assemblee Europa vraagt aan TV5 de grote evenementen georganiseerd door de APF, de OIF of haar operatoren uit te zenden, meer uitzendingen en debatten over de Francophonie, haar waarden, haar rol in de wereld te organiseren en een spelprogramma in het leven te roepen dat de creativiteit van de Franse taal ten goede komt. Het financieren van de ondertiteling van de uitzendingen bestemd voor het grote publiek die door TV5 worden uitgezonden, lijkt de ARE inzonderheid een spoedeisende prioriteit en in dat perspectief richt zij een oproep tot de betrokken regeringen en donateurs.

Op het ogenblik dat de XVIIIe Regionale Assemblee bijeenkwam, nam de Algemene Conferentie van de Unesco de Overeenkomst over de bescherming en de bevordering van de verscheidenheid van culturele expressie aan. Onze Vergadering heeft bijgevolg een oproep gericht tot de Europese afdelingen van de APF opdat deze Overeenkomst van de Unesco in werking zou kunnen treden. De ARE dringt er bij de regeringen die lid zijn van de Europese Francophonie op aan dat zij de Overeenkomst zo snel mogelijk bij hun respectieve parlementen zouden indienen om een bekrachtiging, goedkeuring en toetreding mogelijk te maken.

De volgende Topontmoeting van de staatshoofden en regeringsleiders in september 2006 zal in Europa, meer bepaald te Boekarest, plaatsvinden. De heer Theodorescu, Voorzitter van de Roemeense afdeling aan wie over dit onderwerp het woord werd verleend, wijst erop dat het thema van deze Topontmoeting zal luiden : »De Francophonie naar een informatiemaatschappij en een wereld van kennis door iedereen op te voeden».

Hij belooft tevens ervoor te zorgen dat de parlementaire wereld tijdens dat gebeuren een plaats zal toebedeeld krijgen die bij zijn rang past.

posé à la séance plénière d'adopter une résolution dans laquelle l'ARE de l'APF invite les acteurs de la Francophonie à mener une politique de communication positive s'appuyant largement sur les médias grand public, en encourageant le financement d'actions publicitaires,

L'Assemblée régionale Europe demande à TV5 de relayer les grandes manifestations organisées par l'APF, par l'OIF ou ses opérateurs, d'organiser davantage d'émissions et de débats sur la Francophonie, ses valeurs, son rôle dans le monde, de créer une émission de jeux valorisant la créativité langagière francophone. Elle considère en particulier comme une urgente priorité le financement du sous-titrage des émissions grand public diffusées par TV5 et interpelle à cette fin les gouvernements et donateurs concernés.

Pendant les travaux de la XVIIIème Assemblée régionale, la Conférence générale de l'UNESCO adoptait la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Notre Assemblée a dès lors lancé un appel aux sections européennes de l'APF afin que cette Convention de l'UNESCO puisse entrer en vigueur. L'ARE appelle les gouvernements membres de la Francophonie européenne à la déposer dans les meilleurs délais auprès de leurs Parlements respectifs pour ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

Attendu que le prochain Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement aura lieu en Europe et plus précisément à Bucarest en septembre 2006, M. Theodorescu, Président de la section roumaine à qui la parole a été donnée sur le sujet, a précisé que le thème de ce Sommet sera «La Francophonie vers la société informationnelle et le monde du savoir par l'éducation pour tous».

Il s'est, par ailleurs, engagé à œuvrer en sorte que le monde parlementaire dispose, à cette manifestation, d'une place digne de son rang.

In dat verband herinnerde de heer Legendre er aan dat de APF, Adviserende Assemblee van de Francophonie, verzocht wordt een advies uit te brengen over het thema van de Topontmoeting en over de voortgang van de vorige Top.

Dankzij de uitzonderlijke middelen waarover het Grimaldi Forum beschikt, werd ter attentie van de deelnemers van de XVIII Regionale Assemblee de film getoond die werd gerealiseerd door de afdeling België/ Franse Gemeenschap/ Wallonië-Brussel, in het kader van de verwelcoming te Brussel, in juli 2005, van de IIIe zitting van de PFJ van de XXXI zitting van de APF. De Belgische afdeling heeft via de grote media een van de activiteiten die de APF voor de jongeren organiseert, bij de Belgische bevolking kenbaar gemaakt.

De volgende Conferentie van de voorzitters van de APF Regio Europa zal van 26 tot 28 april 2006 doorgaan te Boekarest in Roemenië.

De volgende Regionale Assemblee Europa zal van 18 tot 22 oktober 2006 doorgaan te Luxemburg.

De rapporteur,

J.-M. HAPPART

*
* *

A cet égard, M. Legendre a rappelé que l'APF, Assemblée consultative de la Francophonie, est invitée à donner son avis d'une part sur le thème du Sommet et d'autre part sur le suivi du précédent Sommet.

L'équipement exceptionnel du Grimaldi Forum a permis la diffusion, aux participants de la XVIIIème Assemblée régionale, du film réalisé par la section Belgique/Communauté française/Wallonie-Bruxelles, dans le cadre de l'accueil à Bruxelles, en juillet 2005, de la IIIème session du PFJ et de la XXXIème session de l'APF. S'appuyant sur les médias grand public, la section belge a fait connaître au public belge une des activités menées par l'APF en faveur des jeunes.

La prochaine Conférence des présidents de l'APF Région Europe se tiendra en Roumanie, à Bucarest, du 26 au 28 avril 2006.

La prochaine Assemblée régionale Europe se tiendra à Luxembourg du 18 au 22 octobre 2006.

Le rapporteur,

J.-M. HAPPART

*
* *

«Oproep van Monaco» over de goedkeuring door de Algemene Conferentie van de Unesco van de Overeenkomst over de bescherming en de bevordering van de verscheidenheid van culturele expressie.

De XVIIIe Regionale Assemblee Europa in vergadering bijeen te Monaco van 19 tot 23 oktober 2005,

Is ervan overtuigd dat culturele verscheidenheid in het debat over de democratische ontwikkeling en de governance op wereldniveau een centrale plaats inneemt;

Is zich ervan bewust dat verscheidenheid een gezamenlijk erfgoed van de mensheid is;

Herinnert eraan dat de Top van de staatshoofden en regeringsleiders van Mauritius in 1994, de Conferentie van de ministers van cultuur van Cotonou in 2001 en de Top van Beiroet in 2002 verscheidenheid tot een prioriteit hebben verheven;

Verheugt er zich over dat de staatshoofden en de regeringsleiders van de Francophonie op de Top van Ouagadougou in 2004 ten aanzien van de culturele verscheidenheid een klare en ondubbelzinnige verbintenis hebben aangegaan;

Herinnert eraan dat de Parlementaire Assemblee van de Francophonie (APF) zich al jaren inzet voor de erkenning, door het internationaal recht, van het recht van de Staten om een cultuurbeleid, dat momenteel door de liberalisering van de handel in goederen en culturele diensten wordt bedreigd, uit te werken en te voeren;

Herinnert eraan dat de APF zich steeds uitgesproken heeft voor een tekst met een juridische draagwijdte die de vergelijking kan doorstaan met die van handelsakkoorden en andere internationale verdragen en voor de oprichting van een samenwerkingskader ten voordele van de ontwikkelingslanden;

Wijst in dat verband op de goedkeuring door de APF te Niamey in 2003 van de resolutie over de onderhandelingen over een overeenkomst inzake culturele verscheidenheid en Charlottetown in 2004

«Appel de Monaco» sur l'adoption par la Conférence générale de l'Unesco de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.

La XVIIIème Assemblée régionale Europe réunie à Monaco du 19 au 23 octobre 2005,

Convaincue que la diversité culturelle est au cœur du débat sur le développement démocratique et sur la gouvernance mondiale;

Consciente qu'elle constitue un patrimoine commun de l'humanité;

Rappelant qu'elle a déjà été érigée en priorité par le Sommet des Chefs d'Etat et de gouvernements de Maurice en 1994, la Conférence des ministres de la culture de Cotonou en 2001 et du Sommet de Beyrouth en 2002;

Se félicitant que les chefs d'Etat et de gouvernement de la Francophonie ont manifesté un engagement ferme et sans équivoque envers la diversité culturelle lors du Sommet de Ouagadougou en 2004;

Rappelant que l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) s'est depuis de nombreuses années engagée en faveur de la reconnaissance, par le droit international, du droit des Etats de définir et de mener des politiques culturelles aujourd'hui menacées par la libéralisation du commerce des biens et services culturels;

Rappelant que l'APF s'est toujours prononcée en faveur d'un texte d'une portée juridique égale à celle des accords commerciaux et autres traités internationaux et de la création d'un cadre de coopération en faveur des pays en développement;

Soulignant à cet égard l'adoption par l'APF, à Niamey, en 2003, de la résolution sur les négociations d'une convention sur la diversité culturelle et de celle de Charlottetown, en 2004, sur l'élaboration d'une

van de resolutie over de uitwerking van een overeenkomst over de verscheidenheid van culturele inhoud en kunstzinnige expressie;

Is verheugd dat de APF voor het eerst het woord heeft gevoerd voor de Algemene Conferentie van de Unesco tijdens haar 33^e zitting die van 3 tot 21 oktober 2005 doorging in Parijs;

Begroet de goedkeuring door de Unesco van de overeenkomst over de verscheidenheid van culturele inhoud en kunstzinnige expressie;

Richt bijgevolg een oproep tot de regeringen die lid zijn van de Europese Francophonie, opdat zij deze overeenkomst voor bekrachtiging, goedkeuring of toetreding onverwijld bij hun respectieve parlementen zouden indienen, waarbij de parlementsleden van de Europese Franstalige ruimte zich ertoe verbinden de nodige spoed aan de dag te leggen.

De rapporteur,

J.-M. HAPPART

convention sur la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques par l'Unesco;

Se félicitant que l'APF soit intervenue, pour la 1^{ère} fois, devant la Conférence générale de l'Unesco lors de sa 33^{ème} session, réunie à Paris du 3 au 21 octobre 2005;

Salue l'adoption par l'Unesco de la convention sur la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques;

Appelle, dès lors, les gouvernements membres de la Francophonie européenne à déposer, dans les meilleurs délais, auprès de leur parlement respectif, cette convention pour ratification, acceptation, approbation ou adhésion, les parlementaires de l'espace francophone européen s'engageant à faire diligence.

Le rapporteur,

J.-M. HAPPART